A Biblia fordításairól

A katolikus[1] Bibliának több fordítása is elérhető. **Fontosabb fordítások:**

Káldi-Neovulgáta (KNB) (Katolikus Bibliatársulat)**, Szent István Társulat** (SZIT) kiadása, **Simon Tamás László Újszövetség-fordítása** (STL) (Bencés Kiadó)**, Békés-Dalos Újszövetségi Szentírás** (BD) (Bencés Kiadó)

A Biblia elérhető az interneten is. A www.szentiras.hu oldal ingyenes hozzáférést biztosít több magyar nyelvű Bibliához is. A legszélesebb igények kielégítésére alkalmas. Lehet csak olvasni, de keresésre és összehasonlításra is nagyon jól használható.

Kialakult szokás szerint általában a Káldi-Neovulgátából idézünk. A liturgikus olvasmányok szövege időnként kismértékben eltér a KNB-től. Ennek az oka az, hogy a liturgiában szereplő idézeteket újra fordították, és nem a már meglévő fordításokat használták.

Melyik kiadást használjuk?

Ha valaki a teljes Bibliát vásárolja meg, választhat a KNB és a SZIT között. Az utóbbi későbbi fordítás, a szövege kevésbé archaikus, de lényeges tartalmi eltérés nincsen közöttük. Amennyiben csak az Újszövetséget választjuk, akkor a használhatóság alapján választhatunk. Kapható nagybetűs kiadás és zsebben is könnyen hordozható.
A szövegek összehasonlítására, idézetek ellenőrzésére legjobb az interneten ingyenesen elérhető www.szentiras.hu oldal. Ott az összes fentebb felsorolt kiadás olvasható.

Hangos Biblia

A Biblia hangos változatban is elérhető. Ingyenesen letölthető.
https://mek.oszk.hu/08800/08820
Ez a SZIT Bibliájának 2005-ös kiadásából készült.

Online Biblia, Offline Biblia, Offline Biblia program

Online Biblia: Számítógépen, okos telefonon internet kapcsolattal használható program. Nem csak olvasásra, hanem más, a felhasználást segítő szolgáltatásokat is nyújt. Ezek közül a legfontosabbak a keresés és az egyes Biblia változatok összehasonlítása. Példa:
https://szentiras.hu/

Offline Biblia: Elektronikus formátumban tárolt szöveg. Saját gépre másolható, így az olvasásához nem szükséges élő internet kapcsolat. A pdf formátumokban a keresés lehetősége adott, a html formátumok inkább csak olvasásra alkalmasak. Példák ingyenesen elérhető offline Bibliákra ill. Újszövetségekre: SZIT (html), Szent Biblia (Károli Gáspár, református,

[1] A reformátusok kanonizációja szűkebb, csak 66 bibliai könyvet tartalmaz, eltérően a katolikus Biblia 73 iratától. A református Biblia nem tartalmazza az ún. deutero-kanonizációs iratokat. A protestáns és a katolikus Bibliák tehát tartalmukat tekintve nem azonosak, a katolikus Biblia bővebb, de a közös rész lényegében azonos.

pdf), Újszövetségi Szentírás (Szent Jeromos Katolikus Bibliatársulat, pdf), Újszövetség (EFO, 2004-es kiadás, protestáns).

Offline Biblia program: Olyan számítógépes program, amely lehetővé teszi rendszerint több, különböző Biblia olvasását, és bővített funkciók is rendelkezésre állnak, hasonlóan az online Bibliákhoz, azonban nem igényelnek internet kapcsolatot. Nagy előnyük éppen ebben áll. Aki számítógépes, de offline Biblia programot szeretne használni, nincs könnyű helyzetben. [2]

Hogyan olvassuk a Bibliát?

A Biblia használatának négy különböző módja van.

1. Olvasmányunkban talált hivatkozást akarunk megnézni.

Ez általában nagyon célszerű, mert az adott igét szövegkörnyezetében láthatjuk. Ne ijedjünk meg attól, ha eltérő a fordításunk! Nagyon hasznos lesz, ha másképpen olvasunk ugyanarról.

2. Megismerés, tanulás céljából olvassuk a Bibliát.

– Ha van határozott célunk (pl. valamelyik apostoli levelet akarjuk elolvasni), akkor egyszerű a helyzetünk. Megkeressük a Bibliánkban, és elolvassuk.

– Ha nincs határozott célunk, akkor haladhatunk a napi igék szerint. Egyházunknak megvannak a napi igéi, ezeket az interneten közzé is teszik, és általában rövid magyarázatot is kapcsolnak hozzá. (A hivatalos, az egész egyházi évre érvényes liturgikus naptárt itt töltheti le.)

Az *egészen kezdők számára* van egy javaslatunk. Ne úgy olvassák a Bibliát, mint egy regényt! Ez alatt azt értjük, hogy ne álljon neki az első oldalnál, azzal az egyébként nemes szándékkal, hogy végigolvassa. Ez szép és dicséretes gondolat, de **kezdjük valamelyik evangéliummal**! *Márk evangéliuma* a legrövidebb, nyugodt lélekkel választhatjuk azt. Második (vagy akár első) bibliai olvasmányunk pedig lehet az első korintoszi levél 13. fejezete (1Kor 13), a szeretethimnusz.

Már sok lelkes szándék meghiúsult az Ószövetség régi sorainál. Onnan időben még távol van a megváltás.

3. Meg szeretnénk keresni azt, hogy egy adott témáról mi áll a Szentírásban.

A legegyszerűbb a http://www.szentiras.hu weboldal használata, abban a beépített keresővel gyorsan célt érhetünk. Ha valaki nem tud számítógépet használni, akkor a hagyományos konkordancia lehet a segítségére. Ez egy olyan könyv, amiben a Bibliában előforduló szavak előfordulási helyeit találja meg.

4. Szokás még **találomra felütni a Bibliát**, és ott olvasni, ahol kinyílik. Sokan azt gondolják, hogy ilyenkor Isten valamilyen konkrét problémájuk megoldását üzeni meg nekik. Ilyen

[2] Aki szeretne offline – tehát internet kapcsolat nélkül futó – egyszerű, ingyenes, és katolikus fordítást is tartalmazó programot, de nem talál alkalmasat, segítséget kérhet a weblapunk szerkesztőségétől. Elérhetőségünket itt találja.

előfordul, de egyáltalán nem gyakori. Hittel kell kezelnünk ezt a kérdést is, és semmiképpen nem babonásan.

És végül egy jó tanács

Ne ijedjünk meg attól, ha egy szövegrész túl bonyolultnak tűnik. Főleg az Újszövetségi Szentírásban vannak olyan részletek, amik elsőre nehezen érthetőek. Ha a szöveg nyelvezete tűnik bonyolultnak, célszerű próbálkoznunk azzal, hogy megnézünk más fordítást. Kézenfekvő az EFO Újszövetsége, ez valóban egyszerű fordítás. Szent Pál egyes írásai azonban teológiailag is bonyolultak, ezeknek a mélyebb megértése általában nem könnyű. Ha úgy érezzük, hogy falnak futottunk, bátran kérjünk segítséget paptól vagy teológustól.

A Biblia utolsó könyve – János jelenései – önálló megértése esélytelen. Ha el akarunk benne mélyülni, akkor figyelmes olvasás után olvassunk el róla egy olyan elemzést, ami megvilágítja a szándékolt tartalmat. (Pl. Gál Ferenc: *A Jelenések könyve.* Agapé Kft Ferences Nyomda és Könyvkiadó, Szeged 1994.)